



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving Public Works and Government**  
**Services Canada/Réception des soumissions**  
**Travaux publics et Services gouvernementaux**  
**Canada**  
**Pacific Region**  
**401 - 1230 Government Street**  
**Victoria, B.C.**  
**V8W 3X4**  
**Bid Fax: (250) 363-3344**

## **SOLICITATION AMENDMENT**

## **MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada -  
Pacific Region  
401 - 1230 Government Street  
Victoria, B. C.  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> CCGS S.W. LAURIER - GEN SETS	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F1782-15C752/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 006
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F1782-15C752	<b>Date</b> 2015-10-30
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$XLV-174-6814	
<b>File No. - N° de dossier</b> XLV-5-38103 (174)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-11-04</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Pacific Standard Time PST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Anstey, Gregory	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> xlv174
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (250) 363-0088 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (250) 363-3960
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Item	Référence	Référence invitation	Énonce des travaux (EDT)	Question des soumissionnaires	Réponse du Canada	Date de réponse
1	Invitation	Annexe A	Section 7.1	Est-ce qu'un groupe électrogène avec une puissance nominale de 568 kW (625 kW avec une surcharge de 10 %) serait acceptable?	Non, une puissance de 568 kW à une charge de 100 % n'est pas acceptable. La puissance minimale acceptable est de 575 kW à 100 % de la charge. La puissance souhaitée (optimale) du groupe électrogène se situe entre 600 kW et 650 kW à 100 % de la charge.	
2				Est-ce qu'un groupe électrogène de 730 kW peut être utilisée si les dimensions physiques et le déplacement sont les mêmes que ceux du groupe électrogène de 700 kW ?	Qui, un groupe électrogène de 730 kW est acceptable.	2015.10.09
3	Demande de soumissions	Annexe A	Section 9.1	Réf. : « et doivent également être testés à au moins une installation appartenant à une société de classification approuvée (Voir la liste au paragraphe 3.4). » En l'absence d'une installation appartenant à une société de classification approuvée au Canada, cette exigence ne peut être respectée. Étant donné le scénario suivant : - groupe électrogène fabriqué selon une conception commerciale existante utilisant des composants approuvés ou homologués par une société de classification - assemblage définitif du groupe électrogène et essais combinés effectués à une installation répondant aux exigences de la norme ISO9001 au Canada - certificat d'agrément de la société de classification visant le groupe électrogène obtenu par l'intermédiaire d'une évaluation de la conception et de la présence aux essais d'une société de classification approuvée (ainsi que d'autres témoins selon les exigences contractuelles le Canada envisagera-t-il de retirer la section	Le groupe électrogène ne doit pas être testé à une installation appartenant à une société de classification.  L'homologation de la société de classification visant le groupe électrogène, remis par une société de classification approuvée, doit être obtenue par l'intermédiaire d'une évaluation de la conception et de la présence aux essais d'un inspecteur d'une société de classification approuvée (ainsi que d'autres témoins selon les exigences contractuelles.	2015.10.19

				suivante de l'exigence 9.1? « ... et doivent également être testés à au moins une installation appartenant à une société de classification approuvée (Voir la liste au paragraphe 3.3). »		
4	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 2.2	La demande de soumissions prend fin à 14 h le 22 octobre 2015. La date de clôture de la présente demande de soumissions est la même que celle de la demande de soumissions F7049-150105/A, sur laquelle nous travaillons de façon active actuellement. Afin de soumettre au Canada une proposition de bonne qualité, nous demandons que la période de soumission soit prolongée d'une semaine civile.	La prolongation d'une semaine civile, soit jusqu'à 14 h le 29 octobre 2015, est acceptable pour le Canada.	2015.10.19
5				Le groupe électrogène proposé n'est pas sur l'étagère et nécessitera 7 mois de temps de production et jusqu'à 6 semaines Délai de livraison après la commande. Le dernier délai de livraison peut être prolongé au 15 Septembre 2016, une clause de paiement de progrès?	La dernière date de livraison acceptable est de 15 Septembre, 2016	2015.10.19
6	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 10.2	Liste des prix actuel de vente au détail , délai de livraison , et les numéros de pièces de rechange consommables recommandés pour 2 ans et les pièces de rechange pour l'entretien du cycle de vie de 5 ans recommandé . S'il vous plaît spécifier le nombre d'heures par année pour être utilisé dans le but d'arriver à la liste axée sur le calendrier d'entretien de pièces pour les périodes indiquées .	Les soumissions doivent être fondées sur les 2000 heures de fonctionnement par an.	2015.10.22
7	Demande de soumissions			Clause du guide des CCUA C3010T être inclus pour fournir aux soumissionnaires la possibilité pour atténuer les fluctuations des taux de change?	Oui. Insérer le nouvel article comme suit: 3-1.2(1) Taux de change Fluctuation C3010T 2014-11-27, Fluctuation du taux de change – Atténuation des risques	2015.10.22

8	Demande de soumission				L'article 2-1 de la sollicitation fait référence à une sortie de clause de date pour le Clause du guide des CCUA. Donnez votre avis s'il vous plaît?	Réviser l'article 2-1, en partie, comme suit: " ...Le document 2003 ( <b>2015-07-03</b> ) Instructions uniformisées..."	
9	Demande de soumissions				L'article 6-3.1 de la sollicitation fait référence à une sortie de clause de date pour le Clause du guide des CCUA. Donnez votre avis s'il vous plaît?	Réviser l'article 6-3.1 comme suit: 6-3.1 Conditions générales supplémentaires (avec équipement) 2010A <b>2015-09-03</b> - Conditions Générales-Besoin moyen-Biens- s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.	
10	Demande de soumissions				Paragraphe (1) de l'article 9 (garantie) de la 2010A, Conditions générales, ne sont pas d'accord avec le paragraphe 12.1 (garantie) de l'énoncé des travaux. Précisez s'il vous plaît?	Paragraphe (1) de l'article 9 (garantie) de la 2010A, Conditions générales, est par les présentes révisé pour se lire comme suit:  1. Malgré l'inspection et l'acceptation des travaux par le Canada ou au nom de celui-ci et sans limiter l'application de toute autre disposition du contrat ou toute condition, garantie ou disposition prévue par la loi, l'entrepreneur, sur demande du Canada, doit remplacer, réparer ou corriger, à son choix et à ses frais, tous les travaux défectueux ou qui ne respectent pas les exigences du contrat, le cas échéant. La période de garantie sera de 12 mois après la livraison et l'acceptation des travaux ou <b>comme indiqué au paragraphe 12.1 (garantie) de l'énoncé des travaux</b> ou la durée de la période de garantie standard de l'entrepreneur ou du fabricant, si elle est plus étendue.	

11	Demande de soumissions	Appel d'offres		Il n'y a aucune déclaration concernant la limitation de la responsabilité de l'entrepreneur. Donnez votre avis s'il vous plaît?	Le Clause du guide des CCUA N0001C sera inclus dans un éventuel contrat avec la valeur indiquée étant le prix du contrat.	2015.10.27
12	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 3.2	Les groupes électrogènes Wärtsilä ne sont pas munis de supports de marque LO-REZ. Est-il possible d'utiliser les supports de moteur standard de Wärtsilä, type RD-314, qui répondent du même coup aux exigences présentées au point 3.3?	Oui, il est possible d'utiliser le support type RD-314 de Wärtsilä.	2015.10.27
13	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 3.13	Si le postrefroidisseur est refroidi à l'eau fraîche, est-il acceptable que l'échangeur de chaleur de l'eau de chemise et le réservoir d'expansion ne soient pas montés sur le moteur?	Oui, un échangeur de chaleur de l'eau de chemise monté séparément du moteur est acceptable. Le réservoir d'expansion peut être fourni par des tiers.	2015.10.27
14	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 3.16	Le moteur 4L20 de Wärtsilä n'est pas muni de filtres duplex à cartouche et à passage intégral. Est-il possible d'avoir un filtre à huile de graissage monté sur le moteur (de type Boll & Kirch) au lieu d'un filtre duplex à cartouche et à passage intégral?	Oui, un filtre à huile de type Boll & Kirch est acceptable.	2015.10.27
15	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 3.18	Le moteur W4L20 n'est pas muni d'un système visant à dissiper les vapeurs d'huile produites par le moteur. Est-il acceptable d'exclure ce système de la proposition?	Oui, mais des dispositions doivent être prises pour permettre le raccord à quai d'un tuyau de ventilation du carter à la cheminée.	2015.10.27
16	Demande de soumissions	Appel d'offres	Section 3.19	Il est impossible d'installer un système de vidange d'huile de lubrification rapide sous le carter d'huile en raison de la conception. La vidange d'huile peut se faire par le raccord du séparateur au niveau de l'extrémité libre du groupe électrogène. Est-il acceptable d'exclure le système de vidange d'huile de lubrification rapide de la liste des fournitures?	Oui, cela est acceptable	2015.10.27
17	Demande	Appel	Section	Wärtsilä ne connaît pas la SMTC. L'isolation	Oui, TCM acceptera une isolation	2015.10.27

	de soumission s	d'offres	3.20	du moteur respecte la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (SOLAS). Est-il acceptable que l'isolation se conforme uniquement aux exigences de la SOLAS?	conforme aux exigences de la SOLAS.	
18	Demande de soumission s	Appel d'offres	Section 5.2	5.2.1. Échangeur de chaleur d'eau fonctionnant à l'eau salée fixé sur le moteur ne s'applique pas au W4L20. 5.2.4 Filtres duplex ne s'appliquent pas au W4L20 (réf. aussi 3.16.). 5.2.8 Carter d'huile muni d'un drain à sa base ne s'applique pas au W4L20 (réf. aussi 3.19). 5.2.12 Pompe d'amorçage de carburant ne s'applique pas au W4L20 5.2.14 Système électronique d'injection de carburant ne s'applique pas au W4L20 Est-il acceptable d'exclure de la liste de fournitures les articles indiqués ci-dessus?	Oui, les articles : 5.2.1, 5.2.4, 5.2.8, 5.2.12, et 5.2.14 ... pourront être exclus de la liste de fournitures.	2015.10.27
19	Demande de soumission s	Appel d'offres	Section 5.2.20	Le réchauffeur à régime de prédémarrage sera fourni séparément et non fixé au moteur. Est-il acceptable de fournir le réchauffeur à régime de prédémarrage séparément et que ce dernier soit d'une autre marque que Hot Start?	Oui, un réchauffeur à régime de prédémarrage fourni séparément et d'une marque autre que Hot Start est acceptable.	2015.10.27
20	Demande de soumission s	Appel d'offres	Section 5.3.6	Une pompe d'amorçage de carburant manuelle ne s'applique pas au W4L20. Peut-on l'exclure?	Oui, on peut exclure la pompe d'amorçage de carburant manuelle.	2015.10.27
21	Demande de soumission s	Appel d'offres	Section 5.3.9	Un réservoir d'expansion d'eau de refroidissement de chemise n'est pas intégré au moteur. Peut-on l'exclure de la liste de fournitures?	Oui, on peut exclure de la liste de fournitures le réservoir d'expansion d'eau de refroidissement de chemise.  <b>Correction: Voir Q 26</b>	2015.10.27  <b>2015.10.30</b>
22	Demande	Appel	Section	Les résultats de l'analyse de la vibration de	Oui, la livraison des résultats 4 semaines	2015.10.27

de soumission	d'offres	5.3.11	torsion seront disponibles 4 semaines après la commande du groupe électrogène. Est-ce acceptable?	après la commande du groupe électrogène est acceptable.	
23	Appel d'offres	Section 5.3.13	Les certificats d'approbation de la société de classification seront disponibles 3 à 4 semaines après le test d'acceptation en usine du groupe électrogène. Est-ce acceptable?	Oui, la livraison des certificats 3 à 4 semaines après le test d'acceptation en usine du groupe électrogène est acceptable.	2015.10.27
24	Appel d'offres	Section 3.2	En référence à la Q 12 le moteur fabrique des amortisseurs de vibrations standards (Vulkan) dimensionnés pour le paquet peut être utilisé à la place d'isolateurs Lo Rez?	<p>Détails de la montagne RD-314 ont été fournis.</p> <p>Accouplements Vulkan peuvent être acceptables; le soumissionnaire doit fournir le numéro de modèle et les détails qui démontre que les exigences techniques de l'article 3.2 et 3.3 sont remplies.</p> <p>Les soumissionnaires peuvent être invités à fournir des calculs démontrant que les caractéristiques de vibration du système de montage seront acceptables en service.</p>	2015.10.30
25	Appel d'offres	Section 3.13	En référence à la Q13 est-il de la responsabilité du constructeur du moteur de citer et de fournir l'échangeur de chaleur monter à distance dans cette DP?	Oui, si le type de moteur ne dispose pas d'un échangeur de chaleur intégré l'échangeur de chaleur à distance doit être dimensionnée et fournies par le fabricant du moteur. L'échangeur de chaleur doit être évalué pour l'eau de mer sur le côté de l'eau brute.	2015.10.30
26	Appel d'offres	Section 5.3.9	En référence à la Q13 et Q21 Est-ce la responsabilité du fabricant du moteur de citer et de fournir le montage à distance tête réservoir dans cette DP?	<p>Pour clarifier, si un montage à distance tête réservoir est nécessaire, il doit être inclus dans l'offre. Le réservoir pourrait être construit localement aux spécifications du fabricant du moteur.</p> <p>Le réservoir serait monté de 20,3 pouces (619 cm) au-dessus du pont. Les dimensions maximales doivent être de:</p>	2015.10.30

					<ul style="list-style-type: none"><li>• 36 pouces de large (avant et arrière) = 91 cm</li><li>• x 60 pouces de hauteur = 152 cm</li><li>• x 30 pouces de profondeur (bâbord au tribord) = 76 cm</li></ul>	
--	--	--	--	--	---	--